**ml1\_19\_sussu/kr\_lebi\_sec\_cas**

**Bon dia.**

Bon dia. Ami n tchoma […], moradora di […]. I pa fala di […] ami i alguin ku goxta tchiu di lei, n goxta di skirvi. Entri axpas, n goxta di puema, n goxta di literatura. I pa fala di […] sin, n ka tene tantu pa fala di mi, purki ami i alguin asin, n pudi fala muitu simplix entri axpas. N acha so es sin...

**Kal klas ku […] ta studa?** N na studa desimu purmeru anu. **Desimu purmeru?** Inh.

**kal linguas ku […] ta papia?** Purtuguis ku kriol, so. **So purtuguis ku kriol so?** Sin.

**Bu ka ta papia nin un lingua di Guine-Bisau li, suma pepel, balanta, mandjaku?**

Mm, nha etnia n bokadu, susu. **Susu?** Sin. Kila n bokadu i gos, n ta papial ba, ma gosi… **Gosi nau?** Nau, n ka muitu. Si u papia n ta obi, ma asin, pa n papia asin, nau.

**Na ke ku ta papial ba, otchau mas mininu ba?**

Sin, purki la ku m padidu, m padidu na Kasaka te sinku anu n kunsa bin pali [Bisau]. N ta papial banan, mas dipus di n bin pali n ka tene kin ku n ta kumunika kel. Sempri kilis ku n xta kel tambi ka ta papia sin, n mas ta papia kriol asin.

**Ma u ta pabia ba kriol ki tempu dina di otchau mininu?** Sin, n ta papia ba kriol.

**Bu pensa kuma entri kriol ku purtuguis, kal ku bu, djinti mas ta dau balur si bu na papia? Si bu na papia purtuguis o kriol, na kal un des lingu ku djintis ma ta dau balur?**

Purtuguis, pabia purtuguis i no lingua ofisial, ne. I no lingua ofisial i ke ku ta uzadu tambi pa fasi, i lingua ku ta uzadu pa, ku no ta tarbadja kel, ku ta uzadu na no dukementu i tudu max.

**Enton djinti ma ta dau balur si bu na papia purtuguis?** Sin, **Eh i ka didi sedu ba o kontrariu, suma kriol k tudu mundu ta papia? Si bu bai go rua pa kumpra sandis, kriol ku bu na papia, i bardadi?**

Sin, kila i bardadi. Li, na utrus paizis luzofona e max ta papia, ma li na Guine-Bisau, purtuguis i no lingua ofisial, ma li na Guine-Bisau i didi sedu o kontrariu, ku no mas ta uza kriolu. Kriolu ku no lingua materna kilas mas ta uzadu. Max pa mi, na nha puntu di vixta, n acha ba k no didi mas ta papia ba purtuguis, mejmu na rua sin o... I ka so didi sedu ba na xkolas asin, mas mejmu na rua no pudi ba ta papia purtuguis. **Pabia di ke?** Pabia i no lingua ofisial, ne.

**Eh, ma no ma ta n tindi ghutru na kriol. N pensa no ta papia, objetivu di no kombera i pa no n tindi n ghutru, si n na papia ku Aua no ka n na n tindi n ghutru n pensa i ka bali pena?**

Sin, max tambe tudu ta fazi, na nha interkomunikasau, no na komunika ku n ghutru sempi u na… pa bu pudi un kuza u ten ku ta fasil sempi, si u ka ta fasil nunka u ka na konsigui. Si u ta fasi so piriudu piriudu u ka na konsigui, ma si u ta fasil sempri sempri, ma k tarda u na konsigui.

**Pabia ku axa gora kuma djinti ma ta dau balur si bu na papia purtuguis?**

Mmm, kila n ka pudi xplika kila, pabia ku manda djintis mas ta dan balur. Mas e ta falan sempri kuza di papia purtuguis. N risibi manga di konsidju sobri papia purtuguis, mas…

**Na, kriol ku […] ta papia i memu, i diferenti ki kriol ku, pur izemplu, papes o donas di Aua ta papia?**

Sin, i diferenti. **Na kuma?** Pabia gosi kriol, kriol di ki anus i ka djuntu ku kriol di gos. Gos n pudi fala no tene un kriol asin purtuguizadu, ne, kroil ku djagasi ku m bokadu di purtuguis sin. Mas kriol ku ta papiadu ba ki tempu i mas fundu. N pudi da un izemplu, ne? **Sin, sin.** Pur izemplu, kriol di tempu ba, pa punta alguin kuma ku xta, u ta falal ba *ki noba di kurpu?,* mas gosi i pasa pa *kuma ku xta.* Gosi i diferenti ki di…

**Bu pensa kuma si alguin fala *ki noba di kurpu* na rua djintis na sibi?**

Mm, mangas di djintis, ami nin ami tan n ka sibi ba, *há pouco tempo* ku n sibi di kila. N fika asin xtranhu otcha n sibi di kila. Si u fala kila manga di djintis ka na sibi.

**Ma kuma ku no kriol djagasi ku purtuguis? I djagasi na kal sintidu, na manera di tchoma kuzas o no ta uza tchiu palavras di purtuguis o kuma?**

Sin, no ta uza tchiu palavras purtuguisis. I na entra dja tchiu na vokabulariu, entri axpas, vokabulariu guinensi, ne, di kriol.

**Ke ku, bu pensa ke ku tisi es, ke ku pui vokabulariu di purtuguis na entra na kriol?**

N acha suma manera ku no ta xtudal na xkola kila ku pui i na entra na vokabulariu di guinensi.

**Ne dus kriol gora, kriol ku anos no ta papia, sugundu bu fala i djagasi tchiu ku purtuguis, ku kriol ku no garandis ta papia, kal ku bu pensa kuma i bon o i mindjor kriol?**

Mm, n acha di no donas kila ba no dibi di prezerval banan, purki kila, na bardadi kila ki di nos. Purki purtuguis kila bin nan, kila tisidu nan na kolonia. Kriol ku no donas ta papia ba, n acha kila sin, purki kila ku no kriol, kila ku no kunsa kel.

**Ma kila enton, no didi preserval ba pabia i di nos o pabia i mindjor kriol?** Sin. **I bon, i mas bon di ke utru?** Sin, n acha. **Ma u si kuma kriol tan bin nan, ne?** Sin. **Pabia tempu di tuga, kil, purki anos tudu kada grupu ta papia se lingua, susus na papia susu, mandjaku na papia mandjaku, pepel na papia pepel.. Dipus ki djunta e manga di linguas djuntu ku purtuguis i forma kriol. So ki kriol i, prontu, i mas pertensu.** Pertensi guinensi, ne.

**Kuma ku Aua ta fala, bu ta fala *bida* o *vida?*** Vida. **Vida?** Sin. **Ma, pabia ku ta fala *vida* i nau *bida?*** *Bida* kila propi, propriamenti kriol. *Vida* kila i mas, kila la i purtuguis. Suma manera ku n falau, gosi kriol sta modernizadu, ne. I mas ta uzadu vokabulariu purtuguis.

**Ah, kuma ku ta fala, bu ta fala *djoben* o *joven*?** Joven. **Joven?** Sin. **Mas si bu obi alguin fala *djoben*, kuma ku na acha, ke ku na acha?**

Nau, ami me n ka ta leba kila en konsiderason, ne, purki n sibil, mas ami me n ka ta uza e palavras asin, e kriol profundu. N mas ta uza e utru kriol asin.

**Bu ka na pensa kuma, djubi tan es i kunsa bin nan, i ka obi kriol?** Nau. **Si alguin sta gora bu dia, u mixti pasa, kuma ku ta falal?** Kolsensa.

**Bu ka ta fala *patin m pasa*?**

Nau, mas kila tan me kila n ta leba kila. *Patin m pasa* kila, manga di bias ku nha ermonsinhus na kasa n ta fala elis *patin m pasa,* kuma ku n na patiu pasa? fala *kolisensa,* mas *patin m pasa* nau. **Ma kuma, i eradu?** Sin, n ta achal eradu, mas…

**I eradu alguin fala *patin m pasa*?** Patin m pasa… **N ton, kuma ku ta fala, es, la n de ku bu mora kila i un ke?** N de ku n mora i un rua. **Ok, i un rua, mas la dentru.** Kaza. **I ke?** Kaza. ***kaza,* i ka kasa?** Eh i kasa tamben, *en krioulu*. **I *kasa* tambi?** Inh. **Mas i mas *kaza* di ki *kasa*?** Tudu i mejmu, ne. Kaza, kasa tudu i mejmu.

**Eh, muitu ben. Kuma ku ta fala, bu fala bu ta fala *joven* i nau *djoben*?** Sin. **Bu ta fala *djubentudi*?** Juventudi. **Juventudi,** [sin], **bu sibi ke ki *lunhga*?** Mm? ***Lungha*?** Nau. **Bu ka sibi ke ki lungha?** Inh. **Bu sibi ke ki *lua.*** Sin, n sibi. **Lua i memu ku lungha. Bu obi ba dja e palavra algun bias?** Nau. **Bu sibi ke ki *tcholona*?** Tamben nau. **Bu ka sibi ke ki tcholona?** Nau. **Tcholona i ora ku alguin kontau, ami n obi n ba kontau, abo u ka mati, u ka obi, u ka odja, n ba kontau. U ta fala flanu ku tcholonan.**

**Bu na pudi kontan un akontsimentu ku bu tchiga di mati, ku dixau trixti?**

Akontsimentu… n na lembra so talvex un di fevreru di anu pasandu, sin kila ou di anu resenti. So kila ku n lembra del, asin ku dixan memu trixti ne. **Ke ku foi un di fevreiru, dia di mis?** Nau, un di fevreru foi dia di, dia ku… ai… **Bu na fala di un di fevreru des anu, la di palasiu?** Sin, dia ke tenta ba bati guvernu, paresi. N ka sta na lembra, i akontsi manga di mortu, djintis muri tchiu pabia di ki kuza. Kila i kuza ku dixan trixti, ku n fika kel markadu.

**[Tchoma imajen]**

**Eh, ke ku na odja ne imajen?** Bara di chocolati. **Es i bara di?** Chocolati. **Kal tipu di chocolate?** Chocolati preti. **Ok.** Kaldu di tcheben. Udju. **I es gora?** Dus djintis na brinka, bas di tchuba. **Ke ke  pega?** Guarda-tchuba, guarda-chuva ne. **E pega ke?** Guarda-chuva. **Guarda-chuva.** Sin. Sala di aulax. Mininu na kuradu pa mediku, un dentixta. Futi. **Ke ki tene?** I tene kandja, pisinhu, siti, netatu, kamaron. Un panu di pinti. Baka. **Ke ku baka tene?** I tene tchifri. Kaza di padja. E utru i kama. **Kal tipu di kama?** Ih, kal tipu di kama?... ben omi garandi. Solu. **Kuma ke solo sta?** I risu, i sta dividi divididu.

**[leitura di textu nº4]**

Kin ku fala e tera ka pudi sabi? Prisis no sirbi n ghutru. Suku di bas pasa dja si tempu. Pega bu kabesa rapas. Tambi i kusa di pati pati kuzas ku no djunta ten ku kaba. Ka ninguin disa si djudju moli sedu, nin si i masa nan mas kaxka di banana. Aos na tabanka kanha ku ka na ten. Frasku di malgueta, sestu di kamati fresku, kal ku bu mixti? Kuxta ki kuxta, fexta na ten. Nin si rapasinhu di palas ku lextu boka ka mixti, juba na jubi, chuba na chubi, bentu na supra i na modja kau iep. Dipus no da seku ku modjadu, siti ku liti suma na kau di muru ku mora na ki kasa di mura. Ma ninguin ka tene rabu di padja li, ninguin mas ka na sedu bu lubu ku kema koxta. No sta djuntu.

**No sta djuntu.**